

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
(號二七第卷五十五第紙聞新) Friday 7 September 1973 Vol. 35 No. 72 Page 1

郵寄每月二元七角五分
每季八元二角五分
半年十六元五角
全年三十三元
零售每份一毛五分



SEP 11 1973

BRITISH COLUMBIA

推廣體育運動

體育運動為現代各國訓練青年的主要工作之一，且為建立友誼關係，引致世界和平的導線。所以體育運動發展到現階段，在文化、藝術、社會及政治等方面均有着重要地位。

該云：欲強其國者必先強其種，因一般國民均須有強健的體魄，然後能負起建國的使命。完成偉大社會的事業，這是體育運動的基本作用。是以各國學校對於體育的設備和實施，非常重視。旨在供給青年學生，普遍有各項體育運動的訓練，使其在精神和體魄上均獲得平衡的發展。

回溯兩年前，在日本大阪舉行世界兵兵賽時，曾因這個小小的銀球，

加拿大科學代表團 十六人中將訪華

(奧大加加拿大社電) 據此間官方報告：加政府科學部長珍妮荷夫將於九月十六日，率領十六人之加拿大科學代表團，訪問中華人民共和國為期兩星期。該代表團將由九月二十日起訪問廣州市，十月四日訪問北京，結束此行。約距加首相梅隆抵訪中國之前一星期。消息又稱：該代表團將包括政府、大學、科學團體、上院議員及科學家等方面的人員。

該團由中國科學院院選聘訪華，去年十一月，中國科學院秘書長曾訪加，計該團包括科學院秘書長史尼期、統計局長利利、科學院秘書長史尼期、國家研究院主席史尼德、科學技術工程會主席亞德利士等。

倫敦國際軍器研究所發表年報

中國洲際火箭 射程可達美陸

(倫敦七日路透電) 據此間國際軍器研究所年報，一軍事平衡。昨發表報告：中國洲際核子火箭，現已發展。洲際核子火箭，射程足以抵達美國境內多數目的地之地區。且中國早已能製造出火箭，可射擊到莫斯科及亞洲其他各地。

該年報報導：雖然美蘇去年五月已規定限制洲際核子火箭，但現年仍有些少證據，以證實超級強國抑制洲際核子火箭等項的核子武器。

該研究所為獨立性之研究機構，昨日報導中國洲際核子火箭之進展情形，該報報導：中國已擁有許多層之洲際核子火箭，其較長射程或可為三千五百英里，足以射擊到莫斯科及亞洲其他多數地區。且已能製造出大量生產，準備隨時付諸實用。

該年報又稱：一種洲際核子火箭，能射到美國多數主要的大城市目的地，亦已發展製造中，如試驗此等遠程之火箭，影響所及之地區將為印度洋或太平洋。

印度發生嚴重水災 死亡人數已近七百

(新德里路透電) 印度中北部地區發生嚴重水災，各主要河流之水位仍然逐漸增高，目前死亡人數至少六百五十人，但官方警告死亡人數仍將繼續增加。

印度中部馬德拉斯省死亡人數最多，達二千三百八十人，但官方預算估計該省死亡人數將超過四千人。

穿過該省的馬德拉斯河之水位，在五小時內已漲八尺。

據布城市官表示，全省四分之二地區之水災損失額，至少為七億盧比，相當於一千五百萬美元。

西部高加雷與加山兩省之河水亦不斷高漲，據統計兩省之死亡人數各為三十七人及一百六十五人。雷加山省損失額為三億五千萬盧比，約四千七百萬美元。

軍方已大批出動，極力搶救，并向災區運送糧食。

印度東部西孟加拉省納波地區，至少有一千人溺斃。

據記者由災區報導，數千人被困在公路及汽車內，正等待糧食援救，他們已絕限四十八小時，所有糧食均被洪水沖走。

美樂隊下週訪華

(北京路透電) 美國費城交響樂團將訪問中華人民共和國十天，在該團內將先後在北京及上海作一連串之音樂演奏會演出。該音樂隊將於九月十二日抵達北京，為自一九四九年後首次在中國演奏之美籍音樂隊。

世界農產略見減少

中國糧食儲備穩定

(羅馬加拿大社電) 聯合國糧食及農業組織發表報告稱：中國大陸北部天旱及南部水災等影響，致中國去年之稻麥產量減少百分之四，一九七一年為二億五千萬噸，一九七二年減至二億四千萬噸。

該報告又稱：中國糧食供應亦足夠應付中國七億以上的人口，仍然安穩，自給自足，傳統上北方糧食不敷地區，包括河南、山東、河北及山西等省份，已自加拿大、法國、澳洲、美國等購入五百萬噸穀物。

該報告又表示，去年全世界糧食生產減少，為第二次世界大戰後的首次，而世界人口則比一九七一年增加七千一百萬人。

聯合國糧食及農業組織秘書長德基保亞馬博士稱：一九七五年後，今年世界糧食情況比任何時間更為困難。

據報告又稱：氣候惡劣，尤其特別是天旱，使許多發展新興及未開發國家的農作物收穫不佳，蘇聯及遠東地區生產減少，近東增加，拉丁美洲及非洲亦有增加，北美及西歐產量未有改變，而世界各國人口則大大地增加。

五恐怖份子挾持六人 昨飛往科威特降落

巴暴徒擄人質離法

(開羅美聯社電) 巴勒斯坦恐怖份子五人，在巴黎沙地阿拉伯大使館挾持六位人質，乘坐一架敘利亞噴射飛機逃往科威特。據以色列國家廣播電台報告，數個中東國家拒絕該架飛機降落，其中包括利比亞。一架日本航空公司客機曾於七月二十四日遭巴勒斯坦恐怖份子劫持後，在利比亞機場被炸燬。

科威特外交部已承認，該架敘利亞客機曾於七月二十四日，在科威特降落，中途曾在開羅加油。外交部並表示，機上共有六位人質。

敘利亞阿拉伯新聞社報導，敘利亞政府已派飛機飛往大馬士革上空時，曾與恐怖份子通話，希望該機在敘利亞降落，但為恐怖份子所拒絕，他們並未指明拒絕之理由，而飛往科威特。

該新聞社表示，該機由巴黎經長途飛行後，機上所有人均安好無恙。

巴勒斯坦恐怖份子曾在沙地阿拉伯大使館擄持人質達二十七小時之久，他們並拒絕警方，如不保證送他們離境，即將殺害所有入質。

法國政府原先決定，除非恐怖份子繳械投降外，不得安全離境，但隨後恐怖份子釋放兩位法國女子後，才准安全離境。

阿爾及利亞官方新聞社引用官方消息指出，沙地阿拉伯政府對法國政府准許巴勒斯坦恐怖份子挾持人質，乘坐敘利亞客機離境的决定，甚表不滿。

阿根廷暴徒昨行動

強佔陸軍衛生中心

(布宜諾斯艾利斯美聯社電) 阿根廷布宜諾斯艾利斯市中心區佔領一軍事單位，但隨後即被軍方擊退。

該批暴徒佔領陸軍衛生中心達五小時之久，直至黎明時，軍方發動攻勢，捕獲恐怖份子十三人，其中一人受傷，該批暴徒乘兩輛汽車，將陸軍衛生中心強佔。

紅十字會血庫短絀

呼籲各界努力捐輸

雲訊：據紅十字會人員宣稱：目前紅十字會血庫所存之血，已呈極端之缺乏現象，如沒有繼續大量捐輸新血，則對海外外科手術之實施，有被取消之影響。

紅十字會人員呼籲各界人士捐輸，以解燃眉之急。他謂：現在血庫存血已告短絀，早已面臨增加捐輸之危險。

而各方捐輸已達三萬份之最低要求。

紅十字會捐輸血站設雲街四十七五〇，及路治士街卑詩醫院，各界熱心人士，可於下午到上述兩處輸血，俾增加血庫存量，而解救目前缺乏之問題。

廈大老人老築建將區華

房價廉展發究研府市

(廈門訊) 廈門市政府社會發展委員會昨星期四宣佈：市府原要求為建築消防總局兩個街位地區，將改為建築廉價平民房屋，及老人大廈之用，俾老人得有安居之所。

該發展委員會已指令市政府設計部門，在該地區即行計劃如何發展建築老人大廈平民房屋意見，作成報告，提交該會。

該發展老人房屋地區之範圍，係在華埠東部哥打街，奇化街，長街，及片打街之間，面積達兩個方街位。與華埠之推進，及老人老眷之居住生活有重大之連帶關係。

該地原來計劃為建築消防總局之基地，後因該區居民強烈反對，尤其是華人團體代表在市府公聽會仗義執言，市府遂放棄原意，華人居民獲得勝利。

市委員會主席吳榮烈治，已允充進行徵購土地，從速完成工作。

增養老金案最後通過

卑詩電話公司要求 法庭下令阻止罷工

(奧大加拿大社電) 國會昨星期四晚，最後通過增養老金法案，若老人由十月份起可獲較高養老金。每月增至一〇五元三角。

(雲訊) 卑詩電話公司昨星期三，將請求法院命令禁止此次罷工。卑詩電話工會約四百會員非法罷工。

目前該電話公司，由管理人員代管工作，卑詩電話工人拒絕與該公司談判，該公司工人所設糾察線，該奧軍軍基地現約有五百五十人，該處工人正在罷工中。

工會人員謂：卑詩電話公司方面曾利用該處糾察人員工作，破壞與該公司罷工進行後，乃在卑詩電話公司糾察線設糾察線，以表示對抗之反應行動。

風化區兩強館受攻擊

(雲訊) 雲南開市東方居民協會已致函市府，請求封閉風化區兩家咖啡室，提提該兩咖啡室為犯罪者聚集場所。

雲埠移民大廈舊址 曾囚禁有九百華人

(雲訊) 華埠移民局已遷新址辦公，移民局長史尼德，亞洲移民納人頭稅，一九零四年每人納五十元，一九零五年增至每人一百元，後增至每人五百元，其時每日移民官夏路而皮收得入頭稅達數千元。

有一個時期，移民大廈內囚禁有九百華人之多，他們等候調查檢驗，土庫為廚房，為住者烹調之需，宿舍在三四樓上，初期多為中國人，後為各國移民，有匈牙利，葡萄牙，捷克，南斯拉夫，蘇聯，希臘，日本，德國等國人，第二次世界大戰時，為軍人居住。

該處曾囚禁過名喚一時，致為各方熱心人士，有時為無以償之佐治奎士振漢華，一九二零年曾囚禁著名之切美國銀行犯人，亦有多人逃獄成功，但有一位因逃獄時繩索斷折，致從玻璃窗口跌下身亡，另一位囚犯曾自殺身亡，一九六九年十月，移民局大廈已不再囚禁移民罪犯，改而囚禁於市獄或省獄。

一九四四年通過新移民例，所有旅加拿大之中國人，無論移民及遊客，都要註冊登記，移民局並設特別部門，以為發出登記證明者。

在不景氣時期，在加不滿五年期之移民，如果失業，領賬者，則被撥出境，被撥出境前，很多被囚禁於移民局獄或省獄。

一九四一年珍珠港被日軍突襲後，加拿大日裔居民及遊客都被拘留，曾於被送入集中營前，暫時囚禁於該處移民局大廈。

有時因不同種族，食物之習慣各異，頗為有趣，東印度信仰宗教不同之一批人士，堅持他們自己割羊，肉味血腥，廚房吹至接待室及辦事處，亦聞其味。

移民部官員亦明白，各種不同之風俗習慣，如移民宜穿不手持聖經時，亦有燒黃紙，或祈禱頭宜響者，因此為他們不同之信仰及風俗習慣。

第二次世界大戰時，陸軍軍駐紮於舊移民局大廈，大廈後之火車每日載運軍人抵埠。

一九四五年三月六日綠色山崗公園號輪船，在雲南港口爆炸，大廈被震動，一九五六年非立任區監督，數千個牙利移民抵埠，亦住於該處，至我找到工作為止，一九六六年起移民部官員亦為移民找尋介紹職業。

一九五八年，為戰後第一次不是英國移民最多，而意大利移民最多。

法庭下令阻止罷工

(雲訊) 卑詩電話公司昨星期三，將請求法院命令禁止此次罷工。卑詩電話工會約四百會員非法罷工。

目前該電話公司，由管理人員代管工作，卑詩電話工人拒絕與該公司談判，該公司工人所設糾察線，該奧軍軍基地現約有五百五十人，該處工人正在罷工中。

工會人員謂：卑詩電話公司方面曾利用該處糾察人員工作，破壞與該公司罷工進行後，乃在卑詩電話公司糾察線設糾察線，以表示對抗之反應行動。

紅十字會血庫短絀

呼籲各界努力捐輸

雲訊：據紅十字會人員宣稱：目前紅十字會血庫所存之血，已呈極端之缺乏現象，如沒有繼續大量捐輸新血，則對海外外科手術之實施，有被取消之影響。

紅十字會人員呼籲各界人士捐輸，以解燃眉之急。他謂：現在血庫存血已告短絀，早已面臨增加捐輸之危險。

而各方捐輸已達三萬份之最低要求。

紅十字會捐輸血站設雲街四十七五〇，及路治士街卑詩醫院，各界熱心人士，可於下午到上述兩處輸血，俾增加血庫存量，而解救目前缺乏之問題。

特稿

加拿大首相陶杜十月訪中國

最近本人接有加拿大各地僑胞來信，詢問及報導有關僑眷在中國大陸移民...

日本人仍重用算盤

在通常的加減運算時，大家都用算盤，電子計算機是在進行複雜乘除運算...

十四年新屋自賣

舒適街角屋，上下四睡房，兩廳兩廚房，兩浴室，位於九〇八 Mouta St.，交通便...

宜唐厨二名

入 K. H. Tang 埠工作，粵語英語，月薪七百元，包膳宿，有意者請於下午三時...

願代照顧初生嬰兒

三歲小孩，請電五五四、〇七七七

宜經驗送殮兼殮房一名

有意者請電五五四、〇六六五 或到五七七七城多利街。

有舒適單人睡房出租

交通方便，有意者下午六時至八時，電話五五八四。

宜經驗管電力車女工

訓練製造沙袋椅套縫紉等工作。日間電話 872-1410 晚間 733-4888 接洽。

華入長老會

九月四日上午九時半開課。凡兒童年齡在三歲至四歲均可入學...

培德中文學校招生

由九月份起：每星期五、下午四時半至六時。每星期六、上午十時至十二時。上課...

你看過必中意

地址 5085 Midland 一流住宅有四睡房，大客廳及餐廳，新式廚房三間浴室...

宜請中西餐廚

車製餐館，宜聘廚一名，每月薪金六百元，包食住，有意者電話六八四一...

樓上全層出租

武庫一廳廚雪櫃，包電火爐氣，近交通中小學校，請電話八七二、或九八一...

宜請男女侍應員

本埠煤氣鐵油金店，宜聘男女侍應員，須諳英語熟習餐館侍應經驗，有意者請打電六八五、一四四

雅潔樓下層出租

有兩睡房，廚房，廳，廁所，交通便，近市場學校。電話五六一、九九八四

專代人照顧小孩

請電：五五四、三五七七接洽。兼承接車衣。

宜廚工壹名

離埠四十餘，如有意者請電話八七九、五五五與李君接洽。

振華器批發有限公司 GIN WAH IMPORTER CO. LTD. 121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C. Tel. 681-1728

加拿大首揆人壽保險公司 華人代理伍偉權

LOVE & WHITE TRAVEL 1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C. (四十一街與城多利街交界) 電話：(604) 324-6361

SHAW THEATRE 今天盛大獻映 邵氏又一巨獻 龍鳳重推 轟動影壇 歷時兩年 耗資五百萬元 歷史背景 超級巨片 邵氏巾幗英雄 全體出動 聯合演出

院戲大氏邵 SHAW THEATRE TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG 2695 GRANVILLE ST. 736-6637 Res: 324-2039

鮮磨沙河粉 鳳城美點，捨我其誰。 貴兼不飽，則吾豈敢。 斤兩味道 招牌保證

黃亞俠公證旅行社 QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC 130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. 辦公：684-0938

HOWE TONG 大士多連實業，位市區大角，舖面寬六十多尺，另有私家停車場，每年生意額廿多萬元，定價十五萬，現款五萬即可買得，餘額充給業主。

院戲大氏邵 SHAW THEATRE 每晚七時半放映星期六、日、及假期加映二時半日場，先映正片，再映副片

YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935 活期七厘半 定期存款 三至五年 九厘 一至兩年 八厘七五

B.C. Royal Care 119 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone: 691-3935

代理機票船票即買即發分期付款職員熟識各種言語特別服務歡迎比較

湯天豪 買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

CANADA TRUST 416 MAIN ST., Vancouver, B.C. TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527



華盛頓東京與莫斯科北京之間

日本首相田中角榮訪問美國，與副總統福特會談，已於星期二在華盛頓開始。這兩個國家的首腦，一年前曾在檀香山舉行過第二次會談。現在是第二次了。

在過去的一年當中，美、日兩國的關係，除了經濟貿易方面有一二問題之外，其餘並沒有多大的變化，但是一股國際關係變動，却相當劇烈。其中最重要的，計有下列四點：

一、在田中與副總統會談之後不久，日本就跑到美國的前面，搶先與中國建立外交關係，被世人描寫為好像「搶搭巴士」一樣，形成了美、日兩國在對中國政策上的分歧。僅如此，日本自己，還付出了太大的代價。因為日本當時接受，必須先與台灣斷絕邦交。原則，深恐倘若不這樣做，就不能與中國建立外交關係。假如田中稍為冷靜一點，先讓美國與中國交涉，然後步其後塵，則日本今天，可和美國一樣：一方面可在北京設置聯絡處，一方面在石灣保留大使館，也說不定。

二、南越與寮國已正式簽署停火協定，儘管仍有零星武裝衝突，但是已無大規模戰事了。至於東埔寨，雖然正在火光籠罩，惟美國多方設法，會同有關國家，促使共方與金邊談判和平解決之。從種種跡象觀察，預料東埔寨不久亦將停止戰鬥。今後如何重振印度支那，以及其他各項善後，美日兩國，必須詳細磋商。

三、由於蘇聯領袖勃利尼夫，與美國副總統會談的結果，簽署了連串的協定，加上上半年前歐洲安全保障合作部長級會議的召開，達成了若干妥協，全世界也出現了一個新的情勢。

四、以石油、天然氣等為中心的能源危機，日趨嚴重，這不單是使用石油、天然氣最多之美日兩國的問題，同時是一個世界性的問題。田中在離日赴美前夕就說，他此次赴美談判，將不以日美雙邊問題為限，他還強調：將以國際間的共同問題為主，這也就是因為存在著上述情形。

（未完）



酒莊少東自焚 因炒股票慘死

自從做了「大開盤」後，死者大受刺激，精神也顯得有點不正常。昨日，一名叫熱的街坊，店內與他傾談時，死者突然拿了一束鎗，並對街坊說：「呢抽鎗匙俾你。」他這種舉動，街坊亦深表驚奇。

據說，由於死者精神受到刺激，為了防止發生意外，他的姊姊最近亦到店內陪他。不料至今晨一時左右，死者竟乘人不覺，獨自走入店內廚房，用水縱火自焚。

據附近街坊說，死者縱火自焚時，因忍不住劇痛，當時曾大叫救命。其母在夢中被吵醒，目睹愛子身上滿身火光，連忙走出店外大叫火燭。街坊聞聲趕到，用滅火筒將火撲滅。事後，傷者被送往醫院救治，因傷勢嚴重，至今日七時左右，傷者不治斃命。

宗慘劇發生後，死者親戚及街坊紛紛到永生酒莊慰問，他的不幸遭遇，坊間甚表同情。

（未完）

英國財團在港 賺去五十億元

據指出：中共每月平均在香港賺取了四億二千萬元，直至一九七零年為止。中國大陸所賺取的外匯，大約有百分之六十是在香港獲得的，而目前則為百分之四十五。

香港總商會的報告書又分析香港對英國的價值。

（未完）

港府新界政策 不孚鄉民願望

（港訊）新界鄉議局執行委員會與新界民政署署長於一九七三年八月二十日假新界民政署總部舉行例會，出席人士有陳日新、陳有才、陳伯業、張人龍、黃加章、林樹春、鄧齊安、黃金業、劉皇發、戴偉、廖潤琛、吳煥林、鄧乃文、林澤及陳浦芳。討論事項經公佈如下：

（一）局方代表一致反對以「乙種公函」投標辦法作為解決爭領新界內最優越地段的辦法，並建議最舊的「乙種公函」持有人應享有優先申請權。

（二）局方指出鑑於新界發展迅速，鄉議局地位日益重要，故鄉議局應擴展其服務，深達各鄉村，以確保新界人士的權益。

（三）署長表示已接到局方研究「麥建時」報告意見書，并已轉達市政局作詳細研究。

（未完）

台駐美使館人心浮動

▲中美關係日趨正常化，台駐美「使館」人員慌亂異常，覺得「派到美國不易，既來則不走，下旗就另謀高就。」故職位無分高低，弄錢尋後路，無分軒輊。

香港特訊：隨着形勢的發展，中美關係逐漸正常化，蔣集團駐美「大使」一片慌亂，許多人感到來日無多，紛紛為自己的後路打算。

（未完）

（三）署長表示已接到局方研究「麥建時」報告意見書，并已轉達市政局作詳細研究。

（未完）

（三）署長表示已接到局方研究「麥建時」報告意見書，并已轉達市政局作詳細研究。

（未完）

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
周榮寬 327-6621
陳翠蓮 876-7771
許生達 261-8358

▲柏文樓廿六組，位於市中心區，十八年新，年收四萬元，收租卅一萬元。
▲商業樓一位於市中心區（一）收價卅六萬元。（二）收價四十九萬五千元，難得有賣，從速面洽。
▲旅館生意連實業一年收八萬元，取價三十五萬元。
▲三睡房住宅一廿二年新，四十九街西登〇三〇號（近海街），五萬七千五百元。
▲餐館連實業一每日生意三百元，內區柏文區，十二萬五千元。
▲西區近海濱吉地一六十六尺乘一百卅一尺，可建分層出售柏文，收租九萬五，抵買。

樓州廣
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER
TEL. 687-8501 687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵飲 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至晚上十時
星期六至星期日
由上午十時至晚上十時
下午五時至十時
逢星期日休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，又由下午五時至十時。
電話：五五五號
六八五、〇七五七
六八四、八九三三
每逢星期三休息一天

豪士汽車出租公司
Host Rent-A-Car
請撥電話 683-8694
專員接洽送完免費

大小汽車 應有盡有
忠誠服務 取價公道

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

獨家總代理
飛枝羣島著名特產
潔淨海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種
香港出產 色黃潤 大貨也
飛枝出產 色黑兼脆 上貨也
用者請認明商標購買

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

開學了
優待學生 兼益家長
所有男女庄童庄皮鞋球鞋
膠鞋，文教用品，體育用具
壹律七折 優待三天
自九月七日（星期五）至九月九日（星期日止）

翠華園
Pavilion Garden
(Restaurant)
509 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有 家鄉風味的美食
雅俗共賞的音樂
也正是 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import Export Wholesale Distributor
17 Beatty St. Vancouver 3 B.C.
Phone 687-2851 687-2852

全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

司公隆水
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到
冰霜 紅衫魚 生魚
獅頭魚
唐山 冬瓜 馬蹄
粉葛
精製大腸
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

但見熱色透入肌理，洗之不去，如染匠漆匠，手上所染顏色非一旦可除。

張無忌不敢亂用藥物，只取了些鎮痛安神的丹藥給二人服下，走到外室，又是驚懼，又是慚愧，心力交瘁，不由得雙膝一軟，轟然倒下，伏在地上便哭了起來，楊不悔大驚，只叫：「無忌哥哥，無忌哥哥！」無忌嗚咽道：「是我殺了三百六叔，」他心中只想：「這七虫七花膏至少也有百多種配製之法，誰又知道她用的是那七種毒虫，那七種毒花？化解毒劇毒，全仗以毒攻毒之法，只要看準一種毒虫毒花，用藥稍誤，立時便

心中正自一片茫然，只見吳勁草走到門外，稟道：「教主，那個趙姑娘在觀外求見，」張無忌一聽，悲憤

第六十九回 千金之諾 一八八二

倚天屠龍記

金庸著

張無忌向小昭望了一眼，心想：「你倒懂得我的意思，我和這姓趙的姑娘仇深似海，我們身上不能留下她任何物事，」當下左手杖劍，一手持花，走到觀門之外，只見趙明一人站在當地，臉帶微笑，其時夕陽如血，斜映雙頰，麗麗不可方物，她身後十餘丈處，站着玄冥二老，兩個人牽着三匹駿馬，眼光却看着別處，張無忌身軀一晃，早已欺到趙明面前，左手一揮，已抓住了她雙手手腕，右手長劍的劍尖抵住她胸口，喝道：「快取解藥來！」

趙明微笑道：「你看過我一次，這次又想來脅迫我麼？我上門來

黃漢經 紀

電話 684-1754

LEONG KEE
830 ALEXANDER ST
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

承接土木大小工程

代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

新到大幫 冰霜明蝦

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
657 Pender St. Vancouver
電話 MU 4-1028

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyos
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657

快捷相宜修理水喉

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：貳五四、叁零六貳

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎批發零售。目錄及價目函索即寄

Paul & Paul
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657

新到大幫
ABC 西德風扇，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

遺囑
代辦各項遺產
代辦各項遺產
代辦各項遺產

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅
中秋月餅

馬君寰

專修各種電燈洗衣機乾衣機
商業樓房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：貳貳七、貳貳壹壹

廣珍

珠寶首飾舖
Kwong Chin Jewellery
31 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
電話：MU 1-3815

地方清潔
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
備有光顧
無任歡迎

大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
總街四三四號 電話684-8634

專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

髮絲光公司

21 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929

本店新辦
中國男女
長衫睡衣
女衫及各
種衫頭兒
童小衫褲
等及各
絲髮古玩
如蒙光顧
無任歡迎

李興捷

驗眼專家
安省滑鐵盧大學
視光師李興捷
辦事處：喜望定街東五百五十三號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時

明達

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備有光顧無任歡迎
電話：876-4747

昌記

承接泥水木工傢俬
承接大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：式五四、七五〇三
六八七、四〇九四

華強公司

KENWARD
51 Columbia Ave. Vancouver
四二號哥林比亞街 電話：684-8634

新美 新邊麵麵
音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

榮味製麵廠

精製麵味
批發全埠
價目印簿
WING WING CO. LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話：254-7241

建興建築公司

承接裝修
土木工程
電話：RE 83422

富劉

承接木工油漆，油漆大小工程，價廉相宜，保證滿意，備有光顧無任歡迎
電話：876-4747

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啟事

吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四·一三七七
萬友人壽 MANDU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

加拿大寶隆銀行

THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B. C.
Douglas & Pandora Victoria, B. C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重飾物，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓
儲蓄儲價每百元貳十元零式毛

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司

1-2-3 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話 681-8614

遠近交易
靚鮮芽菜
便捷妥當

周愛權

精驗各種時眼
兼修裝配之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938



朝朝喜喜

「朝朝，怎的了？又
是如風嗎？」
「媽，他要辭職呢！」
「……」她哭了起來。
「孩子別哭，這種事
急不來的，」何太太微笑
道：「不，他要走了呀……」
「她抽噎着。」
「你明白他爲甚麼原
因呢？」她抬起女兒的面
孔。

「我不知道……她措辭
「我們對他儘量信任，而且你父親
早把他升職加薪，理由由他會不滿意
何太太沉吟。
「麗莎，你清楚他真的沒有愛人嗎？」
依麗莎噙着淚點頭，何太太望了女
兒。
「孩子，你不能放棄他呀！」
「我……以後永遠不結婚了，媽。
讓我到英國去吧！我要離開這裏……」
「麗莎，不要衝動！讓我和你父親
慢慢商量。」
「太太，老爺回來了……」傭人推
門進來。

新屋出賣

(一) 列治文新屋，三睡房，兩月內完
工，取價三萬六千元，抵買，最平
請及時選擇地也。
(二) 豪華靚屋，西班牙款式，約三年
新，位於哥倫比亞高尚住宅區，近學
校，有陽台，觀地，防盜警鐘，
其他設備，數不勝數，開價五萬五
千元，有價請。
(三) 西區兩段空地，近 Marine Drive
七十尺乘一百一十二尺，可建豪華
大廈，實價三萬九千五百元，可代
客策劃建築新屋。
(四) 西區豪華磚屋，五大睡房，客廳
噴廳，書房，大廚房，闊大地段，
位於 Shaughnessy 區，開價九萬二千
元。

中西餐館出賣

位在中區，人口千五百，均有醫院
，自來水，柏油路，泳池等齊備，樓上
有七廳房，生意安穩，合家庭式經營，
本人經營廿多年，現因股東志願別業，
迫要出賣。洽商處：
New World Cafe, P. O. Box 248, Ladner, Sask

O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：六八七、七一式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣

每套由五十四元九五起

ARMSTRONG & CO.

44 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
李榮電話：254-2821
李榮住宅：255-8814

聯興公司

RON HING CO
227 KEEFER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
TEL 683-4918

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
550 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話：681-8531

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明
(特價 \$15) 每對 \$16元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有
營業時間：
上午九時至下午七時
例假照常營業
MAX OPTICAL CO.,
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.
電話：687-4135

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
682-9488 Economy Moving Co. Ltd.

宜看顧嬰孩保姆

素里區，兩夫婦宜看顧嬰孩保姆，每週
五天，包食宿，月薪一百五十元，條件
可另面議。請電話五八一、五六七〇
梁宅。

最新運到

唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 參茸藥材
磁器碗碟 各種茶葉
鮮明肉類 合時瓜菜

新從祖國運到

防火板面方型，圓型摺痕枱，
防火板面麻雀枱，圓型小摺凳，
電鍍鋼管折椅，打字機枱，
書架，熨衣板等。
歡迎僑胞參加選購，
外埠郵寄一律歡迎！

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲爲
便利起見，特聘請袁金榮君
MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗機，家庭用具，床，枱
椅，地毯，其他各種傢俬俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱
如蒙光顧請與袁金榮君可用
華語接洽，極表歡迎。

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.

190 Keefer Street & 611 Main Street
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

新張 大減價

金華大市場定於九月六日
(星期四)擇吉開張，爲優
待顧客起見，全部貨物壹
律特價九折平賣，由九月
六日起，至九月八日止，
連續三天。
本市場專營華人什貨，並
設燒腊熟餸部，蔬菜生菓
部，鮮肉雞鴨部及魚蝦蟹
海鮮部等設備完善，歡迎
惠顧暨光臨指導爲荷。
金華大市場敬啓
奇化街壹百九十號及緬街
六百一十一號文華商業大
厦樓下

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

滿地可銀行在壹般銀行
之中，是有其獨特之處
其所獨特者是我們不僅
在儲蓄及貸款方面爲各
界人士服務，同時並指
導顧客們如何將錢財得
以儘量利用。
貴客們如有所需或有其他疑問，請到敝行
談談，我們當樂爲協助和解答。

經理：T. Mah
anager T. Mah
電話：184-1357

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032

新到

大帮花旗參	糖水荔枝
滁州白菊花	糖水龍眼
得果定喉糖	四川榨菜
余仁生白鳳丸	梅林鳳尾魚
清水白菓	龍口粉絲
清水蓮藕	鮮紅蝦米

南華麵廠

TOP VALUE FOOD PRODUCTS LTD.
36 Powell St. Vancouver 4, B.C.
PHONE 683-0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

奇士雜貨店

盆景花木 技工精製
結婚花球 花牌花圈
僑胞社團 光顧定製
特別歡迎

營業時間：
上午十時至午夜十二時
喜士定東三八九號
電話：六八七、四〇九四

「諾里冷氣工程」

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二、壹〇三九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. 電話：E. 30 Ave.

美國內華達州及阿利近
州政府已通過法案准予
針灸合法執業

新印務公司

YAT SUN (CANADA) LTD.
896 Commercial Dr.,
Vancouver 6, B.C.
Phone: 254-5324

承印各式 中西文件
餐牌餐紙 廣告圖片
價錢平 工作靚
起貨快

飛龍油漆裝修

油漆裝修 各項工項 質料上等
藥櫃不遜 內外窗門 免費估價
工作加美 服務超等 歡迎估價
價錢最平 分期付款 樂意接受
僑胞電話：車上到 揀料評價
星期一至星期五上午九時至下午五時
Worldian, Painting
& Decorating 電話：874-7434

華仁蛋糕

中秋月餅

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮春捲皮
鮮鮮蛋麵
幸運餅仔

批發 零售
歡迎 辦

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電器。
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話九八、五八七八余鴻智

黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561 682-7562

專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機輔助
兼協助
投資交易
物業管理

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
1266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐大乳鴨
脆皮白切雞
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇、清理垃圾廢物等工務，免費
估價。電話：254-6008。接洽。

有經驗承接搬運工作

價格適宜。廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

津津有味譚

品介紹
食品評論
糖尿病中醫療法
西醫學說二節
自驗糖尿。方法十分簡單
驗小便的方法，把穿了是十分簡單
的，預先只要備酒精燈一只，玻璃試
管一枝，滴管一枝，藥水一瓶，藥房有
售，價亦低廉。

糖尿病中醫療法

西醫學說二節
自驗糖尿。方法十分簡單
驗小便的方法，把穿了是十分簡單
的，預先只要備酒精燈一只，玻璃試
管一枝，滴管一枝，藥水一瓶，藥房有
售，價亦低廉。
驗尿時將藥水十七滴，小便五滴，
注入玻璃試管搖勻後，用火燒片刻，
管內水液即起變化，藥水原是淡藍色，
如淡藍無他色，是無糖質，嫩綠色是
有糖，黃色是初期病象，橘紅色是糖質
命之憂！「八二六」

這一些小方法，病家可以自己做，
在飯後三小時，尿，驗時最準確，
如果送到化驗所，也是這樣做，不過報
告單上寫成廿世紀號罷了。
因素林劑。施用宜宜重
因素林劑應用時必須由醫家指導及
斷定而且要隨時注意適當的劑量，不
能自己濫用。今錄西醫說：北京協和醫
學院教授王叔成著糖尿病簡易實用治
法云：「歐美專家之統計，每十個糖尿
病人之中，只有二人服用因素林劑因
病入膏肓，故用因素林劑治療者，當不
過十中之二耳，尿中減糖後，應注意病人
漸減少，此點甚為重要，可促進胰線之
功能。於注射因素林劑時，應注意病人
有無過量過多之現象；如心跳，神經刺
激與盜汗等徵象。凡發覺此種情形時應
立即給食糖類，而停止注射因素林劑，否則有性
命之憂！」「八二六」

MOVED LATELY?

我們須要知到的 因何原故呢?

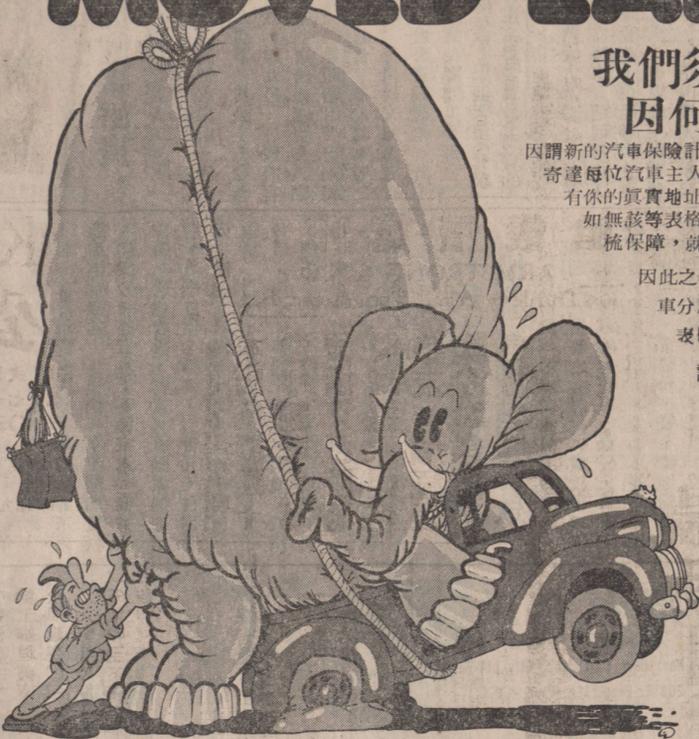
因謂新的汽車保險計劃不日施行有效。我們將保險表格，將付
寄達每位汽車主人，與在卑詩省凡有駕照者，如我們未
有你的真實地址，你可能不收到該等表格。
如無該等表格，你就不能切實知到是否有保障，如無燕
梳保障，就不是合法駕駛汽車。

因此之故，如你近日曾經遷居，而且未曾通知汽
車分局，或者你計劃不日遷居，請即填妥下列
表格，僅須要一分鐘的時間填寫與付寄。

請即日進行。
我們便覺得歡喜
你亦覺得歡喜
當局亦是歡喜
得到你們的合作

SEND TO:

SUPERINTENDENT,
MOTOR VEHICLES BRANCH,
PARLIAMENT BUILDINGS,
VICTORIA, B.C.



PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA - MOTOR VEHICLE BRANCH - CHANGE OF ADDRESS FORM
PLEASE PRINT YOUR NAME AND ADDRESS IN BLOCK LETTERS
SURNAME GIVEN NAMES
DRIVER LICENSE NUMBER LICENSE PLATE NO. LICENSE YEAR
FOR THE ABOVE DRIVER AND/OR MOTOR VEHICLE LICENSE PLEASE CHANGE THE ADDRESS TO READ
APARTMENT NO. STREET NO. STREET NAME
BOX OR P.O. NO. CITY OR TOWN POSTAL ZONE
DO NOT WRITE IN THIS SPACE TRANS. N. CODE DRIVER COMB. M/V. DEPARTMENT USE ONLY
DATE SIGNATURE

教師宜婦人照顧小孩

由九月十日開始上課，不須識英語，每
日由上午八時至下午四時，工資每週計
或月計，用英語電話 363-8495 洽商。
Mrs. Mary Jones

什貨生意出讓

京市威旺區街角店，因健康問題，迫於
廉讓，價錢相宜，有意者請電話洽商
電話：四三八、四四五 或三二四、
四四四八
滿堂紅實業公司 Norman Lam

農場出租

列治文東部農場共二十英畝，曾種椰菜
，地土肥沃，交通方便，如意請電話：
二五四、一六七四或九二二、一一六五
李先生接洽。

清靜土庫房出租

交通方便，有意者請電話洽商，九六
〇九接洽。

三睡房兼聯房組屋出賣

位於 217 West 21 Ave. 週末下午午
時至四時半開放，華麗客廳，餐室，時
代化廚房，樓下另自門戶聯房組，大客
廳，一睡房有傢俬，廚房用具齊備，全
幅浴池，售價四萬九千五百元，此
屋能於短期間出賣。與 Mrs. Dix 261-3138
eyes 261-6855 洽商。
Chane & Robinson Realty.

北區屋主自賣

位於 Cambie 街西三四一號，有兩房一廳
及土庫，地點適中，交通方便，如有意
者請星期一至星期五，任何時間方便，
星期六，星期日至下午一時為止
電話八七二 或八五二

四睡房豪華住宅出賣

兼有游泳池，廣闊住屋，樓下另有一睡
房，三個浴室，大露台合在廚房之側，
雙車庫，娛樂室完竣，街角風光地段，
近商場，業主自賣，全價六萬九千五百
元，電話 268-9378 洽商。

宜僱企枱兩名

工金從優，有意者請電話六八四 零七
四零

潔淨地面壹層出租

兩大睡房，客廳，廚房，浴室，自動暖
氣，各自門口出入，近天寶街五百號街
位，合意者請電話五五五、一八八四

菓舖平賣

年做生意七萬餘，二房一廳，月租一百
六十五元，三年批，電話四零零、八九
八五

宜人照顧小孩

住在內或日間時間，列治文區。電話：
七三三、七〇一 或七七八、四七一
請中西廚壹名

女衣廠宜僱男青年

管理存貨與接收衣料，兼其他輕便工作
，必須能講英文。請到 391 East
2nd Ave., Algean of Canada 洽商

三萬二千元急平賣

石屎牆屋，內外及廚房全新裝修，樓上
及土庫共三房兩廳。電話八七四、七二
五五 八七二、〇九七二 或到 4336
Commercial Dr.

宜日班西餐廚壹名

每星期五天工作，待遇優裕，如意者請
來面議。Jasmine Inn, 143 W. 31st
St., North Vancouver.

兩睡房出租

有床及傢俬彩色電視，環境優美，近展
覽會，六六六，Oxford St.,
電約日六八二、一九七四 晚十時後
或五五、七九一八

宜僱經驗西廚

必須瞭解及講英語。請到 1098 Danie, St.
Black Angus Rest. 683-1724

土庫有房出租

有傢俬電話五五五、一五〇九
(下午六時週末全日)
宜人照顧小孩
中年或老年婦人，照顧一小孩，工作八
小時，無家務，可供膳宿，五時後電
或五五、四六七七洽。

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
九月四日至七日 星期二至星期五
晚七時半隆重放映
彩色寬幕瘋狂惹笑大喜劇
淘氣公主
甄珍王冰冰謝賢李昆 領銜主演
同場放映
彩色寬幕武俠鉅片
殺人者死
陳鴻烈陳佩玲勝新太郎康凱 領銜主演
陳注意：茲為便利觀眾購票請到打街東大華肉食公司代售

來回香港平機票

OUR 25th YEAR TIA
由 (\$399 元起)
△經常有超級 DC8 或 DC10 的噴射客機來回香港。
△可在香港停留不同之期間。
△所用之航線是擁有一流服務，並且時間準確，班
期可靠。
△保險搭客之訂金，Nilestar 公司，現增至五萬元保
險金而所有訂金均存於信託戶口。
△免費代辦旅遊證件，各種證件，如香港或大陸入境
證，需時甚久，請在三、四、個月前與本公司接洽
△為方便各僑胞起見，華埠之辦事處(文華商業樓地
下近吳氏餐館)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午八時，星期六
上午十時至下午六時，星期日中午十二時至下午六時
△詢問或索取新章程可致電 (六〇四) 六八七二
五五或六八七一三一
美國之西雅圖(舍路)搭客可致電 Mrs. Delle Jung
(206 682-0866)
九月份來回香港班機一一轉單
本公司九月份返港班機有數空剩餘，有被選資格
的僑胞可有機會搭此班機，請盡早與本公司接洽。
Fly With Confidence-On World's Largest All-Jet Charter Airline

喜筵壽酌 筵開三十

最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：六六六、六六六、六六六、六六六、六六六、六六六

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE LTD., INT.

455 Abbott St., Vancouver 3, B.C. Tel. 685-6168
最新貢獻，秋季特價。
遠東旅行團 全廿壹天
定九月廿四次批啓程
欲知詳情 請來面商
社址：雲高華蓮花酒店

